

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS
DE LA PAIX FRANCE/SUISSE**



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES
BONNE REFLEXION ET PARTAGE !**

**ANDRÉ JACOB *CANADA
LA PAIX... À LA MÉMOIRE D'HIROSHIMA**



**Aux sources de la haine
Au mépris de la paix
Au puits perdu du pouvoir
Des mains profanes
Puisent la vengeance
Tueuse de rêves**

**Avec formules et calculs
Avec froideur et détachement
Sous les ombres de la mort
Des robots pleins de morgue
Semblables à des hommes
Créent un champignon funeste
Déraisonnable sacralisé**

**Et le chaos emporta la ville
Pulvérisée par les atomes
Incendiée sous un volcan
Emportée par l'horreur
Cicatrisée avec fureur**

**Dans un parc, à la margelle d'une vasque
un enfant calciné
Réduit à la forme d'un violon
Sans le son**

**Depuis ce jour s'étirole la vie
Sacrée
Avec l'espoir de l'harmonie
Dans le levain de la mémoire.**

ANDRÉ JACOB *CANADA
PEACE... IN MEMORY OF HIROSHIMA

**the sources of hatred, In defiance of peace,
In the lost well of power,
Profane hands,
Draw vengeance,
Dream killer.
With formulas and calculations,
With coldness and detachment,
Under the shadows of death,
Robots full of morgue,
Like men, Create a disastrous mushroom,
Unreasonable sacred.
And chaos swept away the city,
Pulverized by atoms,
Burned under a volcano,
Carried away by horror,
Healed with fury. In a park,**

at the edge of a basin, a charred child,

Reduced to the shape of a violin,

Without sound.

Since that day life has faded away, Sacred,

With the hope of harmony,

In the leaven of memory.

ANDRÉ JACOB * CANADÁ

PAZ... EN MEMORIA DE HIROSHIMA

En las fuentes del odio, En desafío a la paz,

En el pozo perdido del poder, manos profanas,

Dibujar venganza,

Asesino de sueños.

Con fórmulas y cálculos,

Con frialdad y desapego,

Bajo las sombras de la muerte,

llenos de morgue, Como hombres,

Crea un hongo desastroso,

Sagrado irrazonable.

Y el caos arrasó la ciudad,

Pulverizado por átomos,

Quemado bajo un volcán,

**Llevado por el horror,
Curado con furia.**

**En un parque, al borde de una cuenca,
un niño carbonizado,
Reducido a la forma de un violín,
Sin sonido.**

**Desde ese día la vida se ha desvanecido,
Sagrado,
Con la esperanza de la armonía,
En la levadura de la memoria.**

ANDRÉ JACOB CANADÁ
PAZ... EM MEMÓRIA DE HIROSHIMA

**Nas fontes do ódio,
Desafiando a paz,
No poço perdido de poder,
Mãos profanas, Desenhe vingança,
Sonho assassino.**

**Com fórmulas e cálculos,
Com frieza e desapego,**

**Sob as sombras da morte,
Robôs cheios de necrotério,
Como homens,
Crie um cogumelo desastroso,
Sagrado irracional.**

**E o caos varreu a cidade,
Pulverizado por átomos,
Queimado sob um vulcão,
Levado pelo horror,
Curado com fúria.**

**Num parque,
à beira de uma bacia,
uma criança carbonizada,
Reduzido à forma de um violino,
Sem som.**

**Desde aquele dia a vida desapareceu,
Sagrado,
Com a esperança de harmonia,
No fermento da memória.**

**Андре Джейкоб Канада
мир... В память о Хиросиме**

**У истоков ненависти,
Вопреки миру,
В потерянном колодце силы,
Нечестивые руки, Нарисуй мечь, Убийца мечты.
С формулами и расчетами,
С холодностью и отстраненностью,
Под тенью смерти,
Роботов полно в морге,
Как и мужчины,
Создай губительный гриб,
Необоснованное святое.**

**И хаос смел город, Распыленный атомами,
Сгорел под вулканом,
Охваченный ужасом,
Исцелился от ярости**

**В парке, на краю водоема,
обгоревший ребенок,
Уменьшившись до формы скрипки,
Без звука. С того дня жизнь угасла,
Священный, С надеждой на гармонию,
закваске памяти.**